

Contents

Hip-Hop in Europe as a Transnational Phenomenon: An Introduction	3
<i>Sina A. Nietzsche</i>	

Side A: Telling Their Stories:

Hip-Hop Histories across Europe 35

Track 1	Hip-Hop and Cyprus: Language, Motivation, Unity, and Division	37
	<i>Mike Hajimichael</i>	
Track 2	Mapping the Hip-Hop Transnation: A Brief History of Hip-Hop in Athens, Greece	55
	<i>Athena Elafros</i>	
Track 3	Forgetting How to Swim: A History of Portuguese Rap	71
	<i>Sebastião Belfort Cerqueira</i>	
Track 4	Hip-Hop in Russia: How the Cultural Form Emerged in Russia and Established a New Philosophy	87
	<i>Sergey Ivanov</i>	

Side B: Bombing the Iron Curtain:

Hip-Hop in Post-Communist Europe 103

Track 5	Breakin' Around the Bloc: Hip-Hop in the German Democratic Republic	105
	<i>Leonard Schmieding</i>	
Track 6	In Search of the "Real" Czech Hip-Hop: The Construction of Authenticity in Czech Rap Music	125
	<i>Anna Oravcová</i>	
Track 7	In the Global 'Hood': Slang and Hip-Hop in Present-Day Romania	145
	<i>Daniela Doboş</i>	

Track 8	The Language(s) of Self-Presentation in Hungarian Rap Lyrics <i>Eszter Szabó Gilinger</i>	171
Side C: Re-Examining Multi Culturalisms in Hip-Hop from a Transnational Angle		189
Track 9	Merseybeatz: Hip-Hop in Liverpool <i>Brett D. Lashua and Yaw Owusu</i>	191
Track 10	Beyond Multiculturalism: The Transculturating Potential of Hip-Hop in Germany <i>Terence Kumpf</i>	207
Track 11	“Gheddos du Monde”: Sounding the Ghetto, Occupying the Nation from Berlin to Paris <i>J. Griffith Rollefson</i>	227
Track 12	Identity and Triple Liminality of a Young Hip-Hop Group in Tyrol, Austria: A Case Study <i>Verena Zelger</i>	241
Side D: Politics, Languages, and Identities in European Hip-Hop		255
Track 13	Hip-Hop Domesticated: On the Political Messages of Polish Rap and Hip-Hop Lyrics <i>Andrzej Antoszek (†)</i>	257
Track 14	Hip-Hop Ain’t Dead – It just Emigrated: Rap Music and Nationalism in Bosnia and Herzegovina <i>Rok Kovač</i>	291
Track 15	Graffiti Goes to Italy: Weaving Transnational Threads of All Sizes and Colors <i>Elisa Bordin</i>	307
Track 16	“Untergrund, kein Modetrend – 1995 Dortmund represent”: Too Strong and the Interrelationship between Global and Local, Graffiti and Rap Music in German Hip-Hop <i>Ina Lammers</i>	323

Side E: “Each One Teach One”: Pedagogy and Performance Inside and Outside the European Classroom	343
Track 17 Performing “the Other”: Rap as Social Change in the Danish Integration Project C:NTACT <i>Helle Bach Riis</i>	345
Track 18 Swedish Hip-Hop: Marginalized Youth and <i>Folkbildning</i> <i>Johan Söderman and Ove Sernhede</i>	365
Track 19 “A Hip Hop Haggadah”: The Transnational and Transcultural Space of Jewish Hip-Hop and Transnational Cultural Studies in the EFL Classroom <i>Philipp Siepmann</i>	385
Track 20 Immigrant Hip-Hop in Germany: The Cultural Identities of Migrants <i>Oliver Kautny</i>	405
Side F: . . . and You Don’t Stop: Call and Response	421
Track 21 The Notion of Authenticity in International Hip-Hop Culture <i>Matthäus Ochmann</i>	423
Contributors	447
Index of Names	455